

# مُعْجَم المَصْطَلَحَاتِ التِّقْنِيَّةِ الإِخْرَاطِيَّةِ

## مُتَعَدِّدَاتِ اللُّغَاتِ

إِعْدَادُ الْمَكْتَبِ الدَّائِمِ

ثم على المصطلح الألماني في حالة انعدام المقابل باللفظ الثلاث المذكورة .

ونظرا إلى أن مشروع المعجم الإخراطي المتعدد اللغات اتخذ المصطلحات الإخراطية الألمانية أساسا لعمله وأن هذه اللغة هي أوامر لغات المعجم مادة اصطلاحية في المشروع المهود بتعريبه إلى المكتب الدائم ونظرا إلى انعدام المصطلح الإنجليزي والفرنسي أو الإسباني في كثير من الأحيان ونظرا إلى اختلاف لغات مشروع المعجم في شرح المصطلح الواحد في بعض الأحيان ماننا أرتائنا أن نثبت المصطلح الألماني أزاء المصطلح العربي مع رقبته الترتيبي في مشروع المعجم وأن نردفه على قدر الامكان بمقابل اجنبي في إحدى اللغات الثلاث الأخرى حسب الترتيب التفضيلي التالي: الفرنسي أو الإسباني أو الإنجليزي وبمقابلين في بعض الأحيان أن اقتضى الحال .

وأنه لا يسعنا أمام اختلاف لغات المعجم في تحديد مفهوم بعض المصطلحات إلا أن نبدي شيئا من التحفظ راجعين ممن لهم تفهيم في اللغة الألمانية وفي علم الإخراط أن يتفصلوا بملاحظة ما قد نكون وقعنا فيه من خطأ بسبب الارتباك اللغوي الذي أشرنا إليه ولهم منا جزيل الشكر والتقدير .

وقد ميزنا المصطلح الألماني بحرف (D) والفرنسي بحرف (F) والإنجليزي بحرف (E) والإسباني بـ (Es) وحرصنا على أن نثبت الشرح كلما وجدنا إلى ذلك سبيلا .

أسست الجمعية الإخراطية الدولية في سنة 1960 وخلال جلستها العامة الثالثة المنعقدة بدلي الجديدة في دجنبر 1968 جرت المناقشة حول إصدار معجم إخراطي متعدد اللغات يشتغل على جميع مصطلحات الإخراطية ( أو علم إخراط الخرائط ) مع شروحها باللغات الست التالية الإنجليزية والفرنسية والروسية والألمانية والإيطالية والإسبانية ماقررت بمجلس الإخطار إضافة لغات أخرى إلى اللغات المذكورة فلم يقبل منها سوى الاقتراح الخاص باللغة العربية فقد تقدم به ممثل المغرب الذي كان يرأس الجلسة التقنية الثانية في هذا الاجتماع والذي انتخب بالأجماع نائبا لرئيس اللجنة التنفيذية لمعهد إلى المغرب بتحرير القسم العربي من هذا المعجم .

وبعث السيد وزير الفلاحة والإصلاح الزراعي إلى السيد المدير العام للمكتب الدائم للتعريب رسالة مرفقة بقائمة لهذه المصطلحات باللغات الفرنسية والإنجليزية والألمانية والإسبانية يلتمس فيها إمداده بمقابلاتها العربية . فنتج من عمل المكتب مشروع الاصطلاح الإخراطي العربي الذي نتقدم فيها يلي بالقسم الأول منه إلى الجمهور العربي مستظلمين آراء أهل اللغة من رجال هذا العلم بكامل الاحترام والشكر .

وينبغي التنبيه إلى أن اعتمادنا في تعريب هذه المصطلحات كان على المصطلحات الفرنسية ثم على المصطلحات الإسبانية في حالة عدم ورود المقابل الفرنسي في القائمة أو غموض شرحه ثم على المصطلح الإنجليزي في حالة انعدام المقابلين الفرنسي والإسباني

# TABLE DES MATIERES

# فهرس

Introduction

مقدمة

Abréviations

مختصرات

Termes techniques appartenant à la cartographie classifiés logiquement :

مصطلحات تقنية تنتمي الى الاخراطية مرتبة ترتيبا منطقيا :

| رقم |                                               |     |
|-----|-----------------------------------------------|-----|
| 1   | الاخراطية و فرومها                            | 1   |
| 2   | الخريطة و سلسلتها                             | 2   |
| 21  | الخريطة و اجزاؤها                             | 21  |
| 22  | سلسلة الخريطة و تجزئتها                       | 22  |
| 23  | تحديد المفاهيم و القنوس الاخراطية             | 23  |
| 3   | الاخراطية الرياضية                            | 3   |
| 31  | الاستقاطات                                    | 31  |
| 32  | الشبكات                                       | 32  |
| 321 | الشرطجة                                       | 321 |
| 322 | مجل الخريطة                                   | 322 |
| 33  | السلاسم                                       | 33  |
| 4   | تصور الاخراط و المبارات الاخراطية             | 4   |
| 41  | تصور الاخراط                                  | 41  |
| 42  | العناصر الاخطاطية                             | 42  |
| 421 | العناصر النقطية و السطرية                     | 421 |
| 422 | الالوان                                       | 422 |
| 423 | الحروف و الارقام                              | 423 |
| 43  | تحديد العلامات                                | 43  |
| 431 | العلامات                                      | 431 |
| 432 | العلامات الطبغرافية                           | 432 |
| 433 | العلامات الموضوعية                            | 433 |
| 44  | مناهج التصوير                                 | 44  |
| 441 | المناهج العامة                                | 441 |
| 442 | التصوير الطبغرافي                             | 442 |
| 443 | التصوير الموضوعي                              | 443 |
| 444 | موضوع الخريطة و عناصر تكوينها                 | 444 |
| 1   | Cartographie et ses branches                  |     |
| 2   | Carte et série (d'une carte)                  |     |
| 21  | La carte et ses parties                       |     |
| 22  | Série d'une carte et son découpage            |     |
| 23  | Spécification et normalisation cartographique |     |
| 3   | Cartographie mathématique                     |     |
| 31  | Projections                                   |     |
| 32  | Réseaux                                       |     |
| 321 | Quadrillage                                   |     |
| 322 | Canevas d'une carte                           |     |
| 33  | Echelles                                      |     |
| 4   | Conception et expressions cartographiques     |     |
| 41  | Conception                                    |     |
| 42  | Éléments graphiques                           |     |
| 421 | Éléments ponctuels et linéaires               |     |
| 422 | Couleurs                                      |     |
| 423 | Caractères et chiffres                        |     |
| 43  | Symbolisation                                 |     |
| 431 | Symboles                                      |     |
| 432 | Symboles topographiques                       |     |
| 433 | Symboles thématiques                          |     |
| 44  | Systèmes de représentation                    |     |
| 441 | Systèmes généraux                             |     |
| 442 | Représentations topographiques                |     |
| 443 | Représentations thématiques                   |     |
| 444 | Sujet de carte et éléments constitutifs       |     |

|     |                                                                        |                                                       |     |
|-----|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|-----|
| 445 | Propriétés de la carte                                                 | خواص الخريطة                                          | 445 |
| 5   | Elaboration des cartes                                                 | الاخرائط                                              | 5   |
| 51  | Opérations préliminaires<br>(compilation, préparation, généralisation) | المباني التمهيدية<br>( جمع الوثائق، التحضير، التجميع) | 51  |
| 52  | Documents d'élaboration                                                | وثائق الاخرائط                                        | 52  |
| 53  | Traitement automatique                                                 | المعالجة الآلية                                       | 53  |
| 54  | Correction d'un document mi-fini                                       | تصحيح وثيقة نصف تامة                                  | 54  |
| 55  | Tenue à jour                                                           | التبويب                                               | 55  |
| 6   | Cartographie pratique                                                  | الاخرائطية العملية                                    | 6   |
| 61  | Matériaux et instruments de dessin                                     | متاد وأدوات الرسم                                     | 61  |
| 611 | Papiers                                                                | الاوراق                                               | 611 |
| 612 | Plastiques                                                             | اللدائن                                               | 612 |
| 613 | Matériaux à dessin                                                     | متاد الرسم                                            | 613 |
| 614 | Instruments à dessin                                                   | أدوات الرسم                                           | 614 |
| 62  | Procédés de rédaction                                                  | طرائق التحرير                                         | 62  |
| 621 | Dessin                                                                 | الرسم                                                 | 621 |
| 622 | Gravure et tracé                                                       | الصورة والبخط                                         | 622 |
| 623 | Autres procédés                                                        | طرائق أخرى                                            | 623 |
| 62  | Reproduction photographique                                            | التصوير الفوتوغرافي                                   | 63  |
| 631 | Matériel                                                               | المتاد                                                | 631 |
| 632 | Procédés                                                               | الطرائق                                               | 632 |
| 633 | Appareils                                                              | الألات                                                | 633 |
| 64  | Copie photomécanique                                                   | النسخ الفوتوميكاني                                    | 64  |
| 641 | Matériel                                                               | المتاد                                                | 641 |
| 642 | Procédés                                                               | الطرائق                                               | 642 |
| 643 | Appareils                                                              | الألات                                                | 643 |
| 65  | Composition                                                            | التأليف                                               | 65  |
| 651 | Matériel                                                               | المتاد                                                | 651 |
| 652 | Procédés                                                               | الطرائق                                               | 652 |
| 653 | Appareils                                                              | الألات                                                | 653 |
| 66  | Automation de la rédaction                                             | استثالة التحرير                                       | 66  |
| 67  | Documents mi-finis                                                     | وثائق نصف تامة                                        | 67  |
| 671 | Documents mi-finis de l'élaboration<br>des cartes                      | وثائق نصف تامة تتصل بالاخرائط                         | 671 |

|                                                                     |                                                   |     |
|---------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----|
| 672 Documents mi-finis du dessin                                    | وثائق نصف تامة للرسم                              | 672 |
| 673 Documents mi-finis de la reproduction photographique            | وثائق نصف تامة للتصوير الفخراي                    | 673 |
| 674 Documents mi-finis de la copie photo-mécanique                  | وثائق نصف تامة للنسخ الفوتوكي                     | 674 |
| 68 Héliographie                                                     | المشاسية ( الهليغرافية )                          | 68  |
| 681 Matériel                                                        | العتاد                                            | 681 |
| 682 Procédés                                                        | الطرائق                                           | 682 |
| 683 Appareils                                                       | الآلات                                            | 683 |
| 7 Reproduction et impression                                        | التصوير والطبع                                    | 7   |
| 71 Matériel à l'impression                                          | عتاد الطباعة                                      | 71  |
| 711 Supports imprimants                                             | اللوازم الطابعة                                   | 711 |
| 712 Supports d'impression (papier, plastique, etc...)               | لوازم الطببع ( الورق ، اللدين ، الخ ... )         | 712 |
| 713 Propriétés physiques et chimiques des supports d'impression     | الخواص الطبيعية والكيمياوية للوازم الطبع          | 713 |
| 714 Encre d'imprimerie                                              | مداد الطباعة                                      | 714 |
| 72 Supports imprimants                                              | الادوات الطابعة                                   | 72  |
| 73 Impression                                                       | الطببع                                            | 73  |
| 731 Les procédés de l'impression                                    | طرائق الطببع                                      | 731 |
| 732 Impression des cartes                                           | طببع الخرائط                                      | 732 |
| 733 Appareils                                                       | الاجهزة                                           | 733 |
| 74 Conditionnement                                                  | التكييف                                           | 74  |
| 741 Coupage et pliage                                               | القص والطى                                        | 741 |
| 742 Brochage et reliure                                             | التسبير والتجليد                                  | 742 |
| 743 Protection des cartes                                           | صيانة الخرائط                                     | 743 |
| 8 Documents                                                         | الوثائق                                           | 8   |
| 81 Sortes des cartes et des plans                                   | انواع الخرائط والتصاميم                           | 81  |
| 811 Sortes des cartes et des plans selon leur forme                 | انواع الخرائط والتصميمات باعتبار شكلها            | 811 |
| 812 Sortes des cartes et des plans selon leur projection et canevas | انواع الخرائط والتصميمات باعتبار استقاطها ومجملها | 812 |
| 813 Sortes des cartes et des plans selon leur échelle               | انواع الخرائط والتصميمات باعتبار سلمها            | 813 |
| 814 Sortes des cartes et des plans selon la région présentée        | انواع الخرائط والتصميمات باعتبار الاقليم المستخرط | 814 |

|     |                                                                       |                                                                  |     |
|-----|-----------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|-----|
| 815 | Sortes des cartes et des plans selon la date de la reproduction       | أنواع الخرائط والتصنيفات باعتبار تاريخ إنجازها                   | 815 |
| 816 | Sortes des cartes et des plans selon la préparation et l'authenticité | أنواع الخرائط والتصنيفات باعتبار تحضيرها وصحتها                  | 816 |
| 817 | Sortes des cartes et des plans selon la forme de la reproduction      | أنواع الخرائط والتصنيفات باعتبار شكل إنجازها                     | 817 |
| 818 | Sortes des cartes et des plans selon la forme publiée                 | أنواع الخرائط والتصنيفات باعتبار الشكل المنشورة به               | 818 |
| 819 | Sortes des cartes et des plans selon leur utilisation                 | أنواع الخرائط والتصنيفات باعتبار استعمالها                       | 819 |
| 82  | Espèces des cartes                                                    | اصناف الخرائط                                                    | 82  |
| 821 | Cartes topographiques                                                 | الخرائط الطبوغرافية                                              | 821 |
| 822 | Cartes spécialisées                                                   | الخرائط المختصة                                                  | 822 |
| 823 | Cartes thématiques                                                    | الخرائط الموضوعية                                                | 823 |
| 824 | Atlas                                                                 | الاطالس                                                          | 824 |
| 83  | Modes d'expression particulières                                      | تعبير خاصة                                                       | 83  |
| 831 | Figurations planes                                                    | مرسومات مستوية                                                   | 831 |
| 832 | Figurations en relief                                                 | مرسومات مخرسة                                                    | 832 |
| 833 | Globes                                                                | الاكور                                                           | 833 |
| 834 | Figurations graphiques diverses                                       | مرسومات اخطاطية متنوعة                                           | 834 |
| 9   | Traitement                                                            | المعالجة                                                         | 9   |
| 91  | Diffusion                                                             | النشر                                                            | 91  |
| 911 | Emission                                                              | الامدار                                                          | 911 |
| 912 | Débit des cartes                                                      | توزيع الخرائط                                                    | 912 |
| 913 | Droits d'auteur                                                       | حقوق المؤلف                                                      | 913 |
| 92  | Archivage et collections des cartes                                   | اكتناز وتجميع الخرائط أو حفظ الخرائط وتجميعها                    | 92  |
| 921 | Magasinage                                                            | الخزن                                                            | 921 |
| 922 | Archivage                                                             | الاكتناز أو الحفظ                                                | 922 |
| 923 | Collectionnage                                                        | التجميع                                                          | 923 |
| 924 | Bibliographie, classification et documentation                        | الكتبة ( بيبليوغرافية ) والتصنيف والاطلاع على المراجع والمستندات | 924 |
| 93  | Emploi des cartes                                                     | استعمال الخرائط                                                  | 93  |
| 931 | Utilisation qualitative                                               | الاستعمال النوعي                                                 | 931 |
| 932 | Utilisation quantitative                                              | الاستعمال الكمي                                                  | 932 |
| 0   | Organisations professionnelles                                        | المنظمات المهنية                                                 | 0   |

|                                                |                           |    |
|------------------------------------------------|---------------------------|----|
| 01 Professions cartographiques                 | المهن الاخراطية           | 01 |
| 02 Formation                                   | التكوين                   | 02 |
| 03 Etablissements                              | المؤسسات                  | 03 |
| 04 Organisations nationales et internationales | المنظمات الوطنية والدولية | 04 |

#### Appendices :

#### الطبول :

##### 1 Abréviations en cartographie

##### (1) المختصرات الاخراطية

##### 2 Liste des projections cartographiques dénommées

##### (2) قائمة الاستقاطات الاخراطية المسماة

#### Indices alphabétiques des termes principaux et complémentaires :

#### التيوت الالفبائية للمصطلحات الرئيسية والتكميلية

- néerlandais      الثبت النيرلاندي
- polonais          الثبت البولوني
- portugais        الثبت البرتغالي
- russe              الثبت الروسي
- slovaque          الثبت السلوفاكي
- suédois           الثبت السويدي
- tchèque           الثبت التشيكي

#### Index allemand

- anglais            الثبت الانجليزي
- arabe              الثبت العربي
- espagnol          الثبت الاسباني
- français          الثبت الفرنسي
- hongrois          الثبت الهنغاري
- italien            الثبت الايطالي
- japonais          الثبت الياباني

#### Bibliographie : dictionnaires et glossaires de la terminologie cartographique

#### المراجع : معاجم وقواميس الاصطلاح الاخراطي

#### Supplément :

#### ملحق : نظير لخريطة بمين اجزاء الخريطة

Feuille exemplaire d'une carte représentant les désignations des parties de la carte.

|       |                                                                   |                                                                                                                                                                                           |       |
|-------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1.1   | Kartographie (D)<br>Cartographie (F)                              | الأخرافية                                                                                                                                                                                 | 1. 1  |
| 1.2   | Kartographie theoretische (D)<br>Cartographie théorique (F)       | الأخرافية النظرية                                                                                                                                                                         | 1. 2  |
| 1.3   | Kartographie praktische (D)<br>Cartographie pratique (F)          | الأخرافية العملية                                                                                                                                                                         | 1. 3  |
|       |                                                                   | مجموع وسائل انجاز وتصوير الخرائط                                                                                                                                                          |       |
| 1.4   | Kartentechnik (D)<br>Techniques cartographiques (F)               | التقنيات الأخرافية                                                                                                                                                                        | 1. 4  |
|       |                                                                   | مجموع الوسائل والاساليب التي تنجز وتصور بها الوثائق الأخرافية                                                                                                                             |       |
| 1.5   | Kartenkunde (D)<br>Cartologie (F)                                 | الخرافية                                                                                                                                                                                  | 1. 5  |
|       |                                                                   | علم يدرس الخرائط<br>دراسة نظرية وعملية                                                                                                                                                    |       |
| 1.6   | Kartengeschichte (D)<br>Map history (E)                           | التأصيل الخرائطي                                                                                                                                                                          | 1. 6  |
|       |                                                                   | دراسة اصل ونشأة خريطة أو مجموعة من الخرائط                                                                                                                                                |       |
| 1.8   | Kartographie mathematische (D)<br>Cartographie mathématique (F)   | الأخرافية الرياضية                                                                                                                                                                        | 1. 8  |
| 1.8 α | Kartensymbolkunde (D)<br>Sémiologie graphique (F)                 | السيمائية الأخرافية<br>أو<br>السيمائية الأخطافية                                                                                                                                          | 1.8 1 |
|       |                                                                   | دراسة الملامات الأخطافية أو الأخرافية وخصائصها وعلاقاتها بالناصر<br>الإعلامية التي تعبر عنها                                                                                              |       |
| 1.9   | Kartographie topographische (D)<br>Cartographie topographique (F) | الأخرافية الطبغرافية                                                                                                                                                                      | 1. 9  |
|       |                                                                   | تقنية موضوعها انجاز واستغلال الملاحظات المتصلة بوضع الناصر<br>الملموسة القارة والدائمة الموجودة على سطح القبة في وقت معين<br>والملاحظات المتصلة بشكل هذه الناصر وبإعدادها وتحقيق هويتها . |       |
| 1.10  | Kartographie thematische (D)<br>Cartographie thématique (F)       | الأخرافية الموضوعية                                                                                                                                                                       | 1.10  |
|       |                                                                   | أخرافية تختص بأعداد وتحرير وطبع الخرائط غير الخاصة بالطبوغرافية                                                                                                                           |       |
| 1.11  | Atlaskartographie (D)                                             | أخرافية الأطالس<br>أو<br>الأخرافية الإطالسية                                                                                                                                              | 1.11  |
|       |                                                                   | قسم من الأخرافية يختص بتحضير واناار الأطالس الجغرافية                                                                                                                                     |       |
| 1.12  | Globuskartographie (D)                                            | الكرغرافية                                                                                                                                                                                | 1.13  |
|       |                                                                   | قسم من الأخرافية يختص بتحضير واناار الكرات الأرضية .                                                                                                                                      |       |
| 1.13  | Globenkunde (D)<br>Globographie (F)<br>Globographie (Es)          | الكرغرافية                                                                                                                                                                                | 1.13  |
|       |                                                                   | قسم من الأخرافية يختص بدراسة كرات الأرض ويتضمن بحث تاريخها<br>ووصلها وتعليم استعمالها                                                                                                     |       |

|      |                                                                    |                                                                                                                               |       |
|------|--------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 1.14 | Weltramkartographie (D)<br>Cartographie astronomique (F)           | الخرائطية الفلكية<br>(أ) خرائطية مطبقة على الفضاء السماوي (الخرائطية السماء)<br>(ب) خرائطية مطبقة على كوكب مثلا خرائطية القمر | 1.14  |
| 1.15 | Kartographie amtliche (D)<br>Cartographie officielle (F)           | الخرائطية الرسمية                                                                                                             | 1.15  |
| 1.16 | Katasterkartographie (D)<br>Cadastre (F)                           | التأريخ<br>التعريف بقطع من الأرض العقارية بوصف حدودها أو رسمها رسمًا خرائطيًا                                                 | 1.16  |
| 1.17 | Seekartographie (D)<br>Cartographie hydrographique (F)             | الخرائطية المائية<br>أو<br>الخرائطية المياه                                                                                   | 1.17  |
| 1.18 | Militärkartographie (D)<br>Cartographie militaire (F)              | الخرائطية العسكرية                                                                                                            | 1.18  |
| 1.19 | Stadtkartographie (D)<br>Cartographie urbaine (ou municipale)      | الخرائطية البلدية<br>أو<br>الخرائطية المعمارية                                                                                | 1.19  |
| 1.20 | RilBewesen bergmännisches (D)<br>Cartographie minière (F)          | الخرائطية المتجنية<br>الخرائطية المناجم والاقاليم المتجنية                                                                    | 1.20  |
| 1.21 | Privatkartographie (D)<br>Cartographie privée (non officielle) (F) | الخرائطية الخصوصية<br>(غير الرسمية)                                                                                           | 1.21  |
| 1.22 | Verlagskartographie (D)<br>Commercial cartography (E)              | الخرائطية التجارية<br>نشر الخرائط غير الرسمية وترويجها وترويجا تجاريا                                                         | 1.22  |
| 1.23 | Schulkartographie (D)<br>Cartographie scolaire (F)                 | الخرائطية المدرسية                                                                                                            | 1.23  |
| 1.24 | Kartographie kinematographische (D)<br>Animated mapping (E)        | الخرائطية الحركية<br>تختص بانجاز الخرائط المتحركة صورها (مثل خرائط الانلام والتلفزة)                                          | 1.24  |
| 21.1 | Karte (D)<br>Carte (F)                                             | الخريطة<br>رسم اصطلاحي لظواهر ملموسة أو مجردة يمكن حصرها في حيز مكاني بأوضاع نسبية ويكون الرسم عادة مستوى السطح.              | 21. 1 |
| 21.2 | Kartenbestandteile (D)<br>Eléments de la carte (F)                 | عناصر الخريطة<br>(أ) العناصر الشكلية<br>(ب) العناصر الجوهرية                                                                  | 21. 2 |
| 21.3 | Kartenteil (D)<br>Découpage (F)                                    | التجزئة                                                                                                                       | 21. 3 |

(أ) تجزئة الخريطة الكبيرة التي لا يمكن انجازها قطعة واحدة السى وحدات مجالية صغيرة .

(ب) مجموع الوحدات الناتجة من هذه التجزئة  
(ت) تجزئة سطح الأرض كله أو بعضه الى وحدات مجالية محددة من أجل رسمه رسمًا خرائطيًا .

- 21.4 **Kartenvorderselle (D)** **Le recto d'une carte (F)** **وجه الخريطة ( أو القمامة )**  
(ou d'une coupure)
- 21.5 **Hauptkarte (D)** **ذات الخريطة**  
الخريطة ذاتها مميزة من الأوراق المصاحبة
- 21.6 **Nebendarstellung (D)** **Habillage (F)** **الحاشية**  
**Información gráfica auxiliar (Es)**  
مجموع الإرشادات والرسوم التي تحتوي عليها الخريطة خارج مجالها الخرائطي .
- 21.7 **Nebenkarte (D)** **Carton (F)** **قرينة الخريطة**  
**Mapa auxiliar (Es)**  
خريطة مكملة لخريطة رئيسية في نفس الورقة وكثيرا ما تكون موضوعة على مقياس مغاير .
- 21.8 **Nebenkarte anschließende (D)** **القرينة المباشرة**  
**Mapa auxiliar adyacente (Es)**  
قرينة خريطة تمثل جزءا من مساحة مخرطة خارج وضعه الحقيقي وكثيرا ما يكون على نفس المقياس ويكون عادة داخل إطار الخريطة .
- 21.9 **Kartenausschnitt (D)** **الرقصة**  
**Map extract (E)**  
جزء ما من خريطة أو قصاصة يقدم على حدة .  
( مثل قصاصة غير منتظمة )
- 21.10 **Kartenfeld (D)** **المساحة المخرطة**  
**Surface cartographiée (F)** **أو**  
**Champ de la carte (F)** **مجال الخريطة**  
المساحة الجغرافية المرسومة على الخريطة
- 21.11 **Kartenrahmen (D)** **الحائط**  
**Cadre (F)** **أو**  
**الإطار المجالي**  
ما يحيط ( بالمساحة ) المخرطة من خط أو خطوط أو زوايا  
( تمييزا له من إطار الخريطة وهو ما توضع فيه الخريطة من دور خشبي ونحوه )
- 21.12 **Kartenrahmenfeld (D)** **خانة الإطار**  
**Border (E)**  
معرض ما يتكون منه الإطار من خط أو خطوط أو زوايا
- 21.13 **Kartenfeldrandlinie (D)** **التطاني**  
**Orle (F)**  
سطر متصل يحد القسم المستعمل عادة من المساحة المخرطة

|       |                                                                        |                                                                                                               |       |
|-------|------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 21.14 | Randüberseichnung (D)<br>Crevé (F)                                     | الخاروق                                                                                                       | 21.14 |
|       |                                                                        | جزء من المساحة المخرطة يخرق النطاق ويمدد محليا مجال الخريطة .                                                 |       |
| 21.15 | Kartenanschnitt (D)<br>Carte à bord franc (ou à champ vif) (F)         | الخريطة الطليقة                                                                                               | 21.15 |
|       |                                                                        | خريطة تمتد مجالها الى اطراف تطلعتها                                                                           |       |
| 21.16 | (Karten) randteilung (D)<br>Graduation del marco (Es)                  | تدريج الاطار المجالي                                                                                          | 21.16 |
|       |                                                                        | تدريج اطار المجال الاخرطي في شكل احداثيات .                                                                   |       |
| 21.17 | Minutenleiste (D)<br>Bande de graduation géographique (F)              | خط التدريج الجغرافي                                                                                           | 21.17 |
|       |                                                                        | خط مزدوج خارج مجال الخريطة يساعد على تحقيق تدريج خطوط الطول وخطوط العرض بعناصر مرسومة مختلفة تتناوب بانتظام . |       |
| 21.18 | Kartenrand (D)<br>Marge (F)                                            | الهامش                                                                                                        | 21.18 |
|       |                                                                        | جزء الخريطة الخارج من الاطار المجالي للمساحة المخرطة                                                          |       |
| 21.19 | Karten (unter) grund (D)<br>Fond de carte (F)<br>Map base (E)          | اساس الخريطة                                                                                                  | 21.19 |
| 21.20 | Aufdruck thematischer (D)<br>Surcharge ou surimpression thématique (F) | ارهاق موضوعي                                                                                                  | 21.20 |
|       |                                                                        | اعلام موضوعي معمول على خلفية خريطة او على خريطة موجودة من قبل .                                               |       |
| 21.21 | Kartenbeschriftung (D)<br>Ecritures cartographiques (F)                | الكتابات الاخراطية                                                                                            | 21.21 |
|       |                                                                        | مجموع الحروف والارقام التي تكتب او تدقق دلالة الظواهر المرسومة على الخريطة .                                  |       |
| 21.22 | Kartentitel (D)<br>Titre de la carte (F)                               | عنوان الخريطة                                                                                                 | 21.22 |
|       |                                                                        | مجموع الارشادات التي تعرف بالخريطة وقد تشتمل على الموضوع والسلسلة والطرز ونوع القطع .                         |       |
| 21.23 | Kartusche (D)<br>Cartouche (F)                                         | الظرف                                                                                                         | 21.23 |
|       |                                                                        | اطار صغير الابعاد كثيرا ما يكون مزخرفا يحيط بالعنوان وربما بارشادات اخرى يوجد غالبا في الفرائط القديمة .      |       |
| 21.24 | Maßstabsvermerk (D)<br>Indicación de escala (Es)                       | النسبية                                                                                                       | 21.24 |
|       |                                                                        | بيان سلم الخريطة الذي يثبت موقعها                                                                             |       |
| 21.25 | Maßstab graphischer (D)<br>Echelle graphique (F)                       | السلم الاخطاطي                                                                                                | 21.25 |
|       |                                                                        | سلم مقاييس الخريطة مرسوما رسبا اخطاطيا .                                                                      |       |
| 21.26 | Maßstabsleiste (D)<br>Linear Scale (E)                                 | السلم الطولي                                                                                                  | 21.26 |

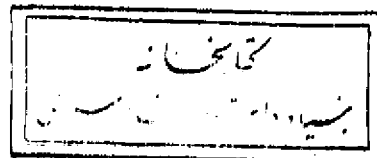
|       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------|
|       | سلم اخطاطي لقياس الطول                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                |
| 21.27 | Böschungendiagramm (D)<br>Echelle de pente (F)<br>رسم اخطاطي على خريطة يساعد على تحديد الارتفاعات المعبر عنها<br>بنسبة ماثوية اعتبارا للمسافة الفاصلة بين منحنيين متتاليين لمستوى<br>سلم ويون معينين .                                                                                                                   | 21.27 سلم الانحدار             |
| 21.28 | Randangaben (D)<br>Indications marginales (F)<br>مجموع الشروح والرسوم المثبتة على هامش الخريطة أي خسارج<br>المساحة المخربة                                                                                                                                                                                               | 21.28 العائنية                 |
| 21.29 | Grenzschilder (D)<br>Carton administratif (F)<br>Administrative diagram (E)<br>رسمية الحدود<br>أو<br>الرسمية الإدارية<br>رسمية تبين التجوم والحدود الادارية                                                                                                                                                              | 21.29 رسمية الحدود             |
| 21.30 | Nadelabweichungsangabe (D)<br>Graphique de déclinaison (F)<br>Gráfico de la desviación magnética (Es)<br>اخطوط يحدد موقع كل من الشمال المغنطيسي ، والشمال الجغرافي<br>ومحور الاحداثيات الرأسية التريبع وهو موقع يشار به عادة الى مركز<br>الخريطة في وقت ما بدون اعتبار التغير اليومي ولا ما قد يحدث من<br>ثذوذ مغنطيسي . | 21.30 اخطوط الانحراف المغنطيسي |
| 21.31 | Mißweisungsangabe (D)<br>Flèche de déclinaison (F)<br>سم في اخطوط الانحراف يشير الى جهة الشمال المغنطيسي .<br>تنبيهه : في فرنسا اخطوط الانحراف هو الذي يشير الى التغير<br>السوي للشمال المغنطيسي .                                                                                                                       | 21.31 سهم الانحراف المغنطيسي   |
| 21.32 | Kartenverweis (D)<br>Carte index (F)<br>خريطة بسيطة اتمحت فيها حدود تصامات خريطة أو مجموعة خرائط<br>معدة على سلم مقياسي أعلى .                                                                                                                                                                                           | 21.32 الخريطة الدالية          |
| 21.33 | Zeichenerklärung (D)<br>Légende (F)<br>شرح وجيز لاصطلاح العلامات والرموز المستعملة في الخريطة يثبتت<br>عليها لتيسير تلاوتها ولهمها .                                                                                                                                                                                     | 21.33 المفزى                   |
| 21.34 | Farbskala (D)<br>Echelle de couleurs (F)<br>اخطوط يمثل تناسب بقع من الالوان مع تغيرات ظاهرة مرسومة على<br>الخريطة .                                                                                                                                                                                                      | 21.34 سلم الالوان              |
| 21.35 | Höhenschichtenfarb (en) skala (D)<br>Echelle des teintes hypsométriques (F)<br>اخطوط يمثل تناسب بقع من الالوان مع المناطق المرتفعة المرسومة .                                                                                                                                                                            | 21.35 سلم الالوان المعلقة      |
| 21.36 | Schraffenskala (D)<br>Diapason (F)<br>سلم لرسم الترفينات التي تمثل التضريس                                                                                                                                                                                                                                               | 21.36 سلم الترفين              |

|       |                                                                                                  |       |                                                                                                                       |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 21.37 | Richtungshinweis (D)<br>Indication de destination (F)                                            | 21.37 | الإشارة إلى المقصد<br>الإشارة إلى مكان خارج من مجال الخريطة يتجه إليه طريق للمواصلات<br>أو خط للنقل الخ ...           |
| 21.38 | Kartenvermerke (D)<br>Indications de la carte (F)                                                | 21.38 | بيانات الخريطة<br>كل البيانات المكتوبة التي تحتوي عليها الخريطة                                                       |
| 21.39 | Aufnahmevermerk (D)<br>Información de origen (Es)                                                | 21.39 | التعريف بالخريطة<br>مجموع البيانات المكتوبة المتصلة بمعطيات الخريطة ( مثل ظروف التخطيط الطبغرافي وسنة وقوعه الخ ... ) |
| 21.40 | Aufnahmeskizze (D)<br>Carton des données de base (F)<br>Diagrama de información copográfica (Es) | 21.40 | رسمية المعطيات الأساسية<br>رسمية تبين أصل المعطيات المستعملة للخريطة                                                  |
| 21.41 | (Karten) berichtungsvermerk (D)<br>Mention de mise à jour (F)                                    | 21.41 | بيان التويعم                                                                                                          |
| 21.42 | (Karten) bearbeitungsvermerk (D)<br>Indicación de compilación (Es)                               | 21.42 | بيان التأليف<br>بيان اسم المؤلف وسنة إنجاز الخريطة                                                                    |
| 21.43 | Zuverlässigkeitskizze (D)<br>Diagrama de fuentes de información (Es)                             | 21.43 | رسمية صحة المعلومات                                                                                                   |
| 21.44 | Karten (unter) grundvermerk (D)<br>Referencia de mapa base (Es)                                  | 21.44 | بيان المرجع<br>الإشارة إلى الخريطة التي اتخذت أساسا لإنجاز الخريطة الموضوعية                                          |
| 21.45 | (Karten) quellenvermerk (D)<br>Mención de fuentes de información (Es)                            | 21.45 | بيان مصدر المعلومات<br>الإشارة إلى المصادر أو المعطيات الأساسية فيما يخص الخرائط الموضوعية                            |
| 21.46 | (Karten) grundlagenverwerk (D)                                                                   | 21.46 | بيان القوام<br>الإشارة إلى خلفية الخريطة أو الخرائط الأساسية التي قامت عليها الخريطة الطبغرافية .                     |
| 21.47 | (Karten) redaktionschlussvermerk (D)                                                             | 21.47 | بيان التمام<br>ذكر تاريخ انمام التحرير الاخراطسي                                                                      |
| 21.48 | (Karten) ausgabevermerk (D)<br>Référence d'édition (F)                                           | 21.48 | بيان الإصدار<br>بيان رقم الطبعة والتاريخ المكتوب على الخريطة                                                          |
| 21.49 | (Karten) druckvermerk (D)<br>Référence de l'impression et du tirage (F)                          | 21.49 | بيان الأمر بالطبع<br>تاريخ ورقم الأمر بالطبع المبين على الخريطة                                                       |
| 21.50 | (Karten) auflagevermerk (D)<br>Chiffre du tirage (mention du) (F)                                | 21.50 | بيان العدد المطبوع                                                                                                    |

ذكر عدد النسخ المطبوعة من الخريطة في نفس الطبعة

- 21.51 (Karten) beschränkungsvermerk (D) **بيان الحصر** 21.51  
Limitación de difusión (Es) الإشارة الى حصر استعمال الخريطة نوعاً ما
- 21.52 Kartenimpresum (D) **البيانات القانونية** 21.52  
Indicationes reglamentaria (Es) مجموع عبارات الإصدار والطبع التي يدرجها القانون والموضوعة على هامش الخريطة .
- 21.53 (Karten) druckervermerk (D) **بيان المطبعة** 21.53  
Printing note (E) المطبعة ومكان الطبع
- 21.54 (Karten) erscheinungsvermerk (D) **بيان التاريخ** 21.54  
Mención de la fecha (Es) الإشارة الى تاريخ الطبعة الأصلية والطبعات التي تلتها
- 21.55 (Karten) herausgebervermerk (D) **بيان الناشر** 21.55  
Mención del editor (Es) الإشارة الى الناشر وإلى مكان النشر
- 21.56 Issuing authority note (E) **بيان الإصدار الرسمي** 21.56  
( لم يثبت اللفظ الألماني للمصطلح في مشروع المعجم )
- 21.57 (Karten) herstellervermerk (D) **بيان المنتج** 21.57
- 21.58 (Karten) verlegervermerk (D) **بيان التوزيع** 21.58  
Mención del distribuidor (Es) الإشارة الى الموزع ومكان التوزيع .
- 21.59 (Karten) urber (rechts) schutzvermerk (D) **بيان حقوق التأليف** 21.59  
Copyright note (E)
- 21.60 Anlagemarken (D) **علامات التضمين** 21.60  
Marcas de inserción (Es) عبارة من مجموع علامات القرص والعلامات الجانبية التي بها تم ضم أوراق الخريطة
- 21.61 Greifmarke (D) **علامة القرص** 21.61  
Marque de pince (F) علامة تشير الى الجانب الذي يمكن استعماله من الخريطة
- 21.62 Seitenmarke (D) **العلامة الجانبية** 21.62  
Marque de repérage latéral (F)
- 22.1 Kartenwerk (D) **المجموعة الإخرافية** 22. 1  
Map series (E) مجموعة خرائط من طراز واحد وسلم متباين واحد تغطي مساحة معينة
- 22.2 Grundkartenwerk (D) **الخريطة الأساسية** 22. 2  
Carte (ou plan) de base (F) خريطة أو تصميم أساسي يرسم على النحو الإخطوطي الاصطلاحي المستوي السطح بأفق وأكمل ما يمكن ظواهر محددة بناء على الملاحظة المباشرة لهذه الظواهر في إقليم معين .

- 22.3 **Maßstabsreihe (D)** **المسلائية** 22. 3  
**Serie de escalas (Es)**  
 مجموعة من الخرائط لبلد واحد وموضوع واحد تم اخراطها على سلال  
 مختلفة تتفاوت بكيفية متوالية .
- 22.4 **Übersichtskartenwerk (D)** **الخريطة المتسلسلة** 22. 4  
**Serie de cartes d'ensemble (Es)**  
 مجموعة اخراطية صغيرة السلم تغطي نظرة عامة على مجموع تراب قطر  
 شاسع .
- 22.5 **Kartenwerk amtliches (D)** **المجموعة الاخراطية الرسمية** 22. 5  
**Serie cartografica oficial (Es)**
- 22.6 **Blatteinteilung (D)** **التجزئة** 22. 6  
**Découpage (F)**  
 (1) تجزئة الخريطة الكبيرة التي لا يمكن انجازها قطعة واحدة الى  
 وحدات مجالية صغيرة .  
 (2) تجزئة سطح الأرض كله أو بعضه الى وحدات مجالية محدد من  
 أجل رسمه رسماً خرائطياً .
- 22.7 **Blattschnitt (D)** **التجزئة الجغرافية** 22. 7  
**Découpage géographique (F)**  
 التجزئة حسب خطوط الزوال وخطوط العرض
- Découpage rectangulaire (F)** **التجزئة المستطيلة**  
 تجزئة الى وحدات مستطيلة متساوية الأبعاد في الإسقاط  
 ( لم يرد هذا المصطلح باللغة الفرنسية ولذلك لم يكن له رقم في  
 مشروع المعجم )
- 22.8 **Blattschnittsystem (D)** **منهاج التجزئة** 22. 8  
**Système de découpage (F)**  
 مجموع الاوصاف الترميزية التي تعدد تجزئة أو عدة تجزئات متفاوتة  
 بحيث تكون وحدات كل تجزئة منها تجزئات للوحدات السابقة .
- 22.9 **Blatteckenwerte (D)** **احداثيات زوايا الورقة** 22. 9  
**Coordonnées des coins de feuilles (F)**  
 قيمة احداثيات زوايا الورقة
- 22.9 a **(Karten) blattformat (D)** **قطع الورقة** 22. 9  
**Format d'une feuille (F)**  
 أبعاد الورقة ارتفاعاً وعرضاً .
- 22.10 **(Karten) blatt (D)** **قصاصة الخريطة** 22.10  
**Coupure régulière (F)**  
**Hoja de mapa (Es)**  
 قصاصة خريطة تتكون من وحدة عادية لتجزئة منطقية
- 22.11 **Vollblatt (D)** **القصاصة التامة** 22.11  
**Full sheet (E)**  
**Hoja completa (Es)**  
 قصاصة خريطة يلامجالها الاخراطي صلحة الورقة بكاملها
- 22.12 **Teilblatt (D)** **القصاصة الناقصة** 22.12  
**Hoja parcial (Es)**  
**Part sheet (E)**



(أ) قصاصة خريطة لا يبدأ مجالها الإخراجي الصفحة بكاملها  
(ب) قصاصة خريطة تحتوي على مساحة أصغر من مساحة القصاصة العادية

|         |                                                                   |                                                                                                           |       |
|---------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 22.13   | Halbblatt (D)<br>Demi-feuille (F)<br>Media hoja (Es)              | القصاصة المنتصفة                                                                                          | 22.13 |
|         |                                                                   | قصاصة خريطة تغطي نصف مساحة القصاصة العادية .                                                              |       |
| 22.14   | Grenzblatt (D)<br>Hoja fronteriza (Es)                            | قصاصة الحدود                                                                                              | 22.14 |
|         |                                                                   | قصاصة خريطة تقتصر على رسم منطقة حدود إقليم ولا تحتوي على غيره من المناطق وهي بذلك تختلف عن خريطة الحدود . |       |
| 22.14 α | Nachbarblatt (D)                                                  | قصاصة الجوار<br>أو<br>قصاصة الخصوم                                                                        | 22.14 |
| 22.15   | Anschlußblatt (D)<br>Coupure adjacente (F)<br>Hoja adyacente (Es) | القصاصة المجاورة<br>أو<br>القصاصة المجاورة                                                                | 22.15 |
|         |                                                                   | قصاصة تحاذي قصاصة أخرى في نفس التجزئة                                                                     |       |
| 22.16   | Randblatt (D)<br>Hoja marginal (Es)                               | القصاصة الطرفية                                                                                           | 22.16 |
|         |                                                                   | قصاصة تبذل طرعا من أطراف المساحة التي تشملها وحدة استاطيسية — إحدى القصاصات الطرفية في تجزئة .            |       |
| 22.17   | Seriennummer (D)<br>Series designation (E)                        | رقم المجموعة                                                                                              | 22.17 |
|         |                                                                   | علامة عددية ( رقم ) أو اللفائية ( حرف ) تستعمل لتحديد مجموعة قصاصات خريطة من طراز معين .                  |       |
| 22.18   | Blattbezeichnung (D)<br>Numéro de coupure (F)                     | رقم القصاصة                                                                                               | 22.18 |
|         |                                                                   | علامة عددية ( رقم ) أو اللفائية ( حرف ) مخصصة لكل قصاصة من مجموعة قصاصات .                                |       |
|         | — Numéro de feuille (F)                                           | رقم الورقة                                                                                                |       |
|         |                                                                   | علامة عددية أو اللفائية مخصصة لكل ورقة من أوراق قصاصة .                                                   |       |
|         | — Nom de feuille (F)                                              | اسم الورقة                                                                                                |       |
|         |                                                                   | اسم مخصص يختار عادة من أسماء الامكنة التي يشملها مجال الخريطة                                             |       |
| 22.19   | Blattnumerierung (D)<br>Système de numérotation (F)               | منهاج الترقيم                                                                                             | 22.19 |
|         |                                                                   | منهاج منطقي لتحديد أرقام أوراق أو قصاصات تجزئة .                                                          |       |
| 22.20   | (Blatt) lagereihen (D)<br>Gráfico de hojas adyacentes (Es)        | رسمية القصاصات المتجاورة                                                                                  | 22.20 |
|         |                                                                   | رسمية تعدد موقع مجموعة القصاصات المتجاورة .                                                               |       |
| 22.21   | (Karten) blattübersicht (D)<br>Tableau d'assemblage (F)           | لثب القصاصات                                                                                              | 22.21 |
|         |                                                                   | رسم يمثل مجموع حدود قصاصات خريطة .                                                                        |       |

|        |                                                                          |       |                                            |                                                                                                                                   |
|--------|--------------------------------------------------------------------------|-------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 23.1   | Kartensystem (D)<br>Système cartographique (F)                           | 23. 1 | المنهاج الاخراطي                           | (أ) مجموع القنوس الاصطلاحية التي تضبط وضع مجموعة منسجمة<br>من خرائط بلد أو اقليم .<br>(ب) مجموع الخرائط الموضوعة تبعا لهذه القنوس |
| 23.2   | Kartenrichtlinien (D)<br>Normas cartograficas (Es)                       | 23. 2 | القنوس الاخراطية                           | مجموع القواعد والوصاف التي تعدد مميزات مختلف العناصر التي<br>تتدخل في اعداد أو انجاز الخريطة .                                    |
| 23.3   | Kartenmuster (D)<br>Carte pilote (F)                                     | 23. 3 | الخريطة التمهيدية                          | خريطة أعدت حسب قنوس اخراطية معينة لكي تتخذ نموذجا لانجاز<br>مجموعة من الخرائط .                                                   |
| 23.4   | Kartenrandmuster (D)<br>Modèle d'habillage (F)                           | 23. 4 | نموذج التعتيشية<br>أو<br>الحاشية التمهيدية | مثال للتعتيشية أعد حسب قنوس اخراطية معينة يتخذ نموذجا لانجاز<br>مجموعة من الخرائط .                                               |
| 23.4 a | Kartenschilder (D)<br>Tableau des signes conventionnels (F)              | 23. 4 | جدول العلامات الاصطلاحية                   | جدول يرسم ويصف العلامات الاصطلاحية أو الرموز المستعملة في<br>خريطة أو في مجموعة من الخرائط اما لامدادها أو لتلاوتها .             |
| 23.5   | Schriftmuster (D)<br>Tableau des écritures (F)                           | 23. 5 | جدول الكتابات                              | جدول يبين أنواع الحروف التي ينبغي استعمالها لتسمية أو ترتيب الظواهر<br>المثلة على خريطة أو مجموعة خرائط .                         |
| 23.6   | Arbeitsanweisung kartographische (D)<br>Instrucciones cartograficas (Es) | 23. 6 | الارشادات الاخراطية                        | تعليمات عملية للمعمل بها داخل مشغل اخراطي أو مقالة اخراطية لانجاز<br>أو اعادة طبع خرائط .                                         |
| 31.1   | Kartennetzberechnung (D)<br>Calcul d'un réseau cartographique (F)        | 31. 1 | حساب الشبكة الاخراطية                      | حساب احداثيات نقط تقاطع شبكة جغرافية                                                                                              |
| 31.2   | Projektion (D)<br>Projection cartographique (F)                          | 31. 2 | الاستقاط الاخراطي                          | منهاج للاستقاط يستعمل لرسم سطح الأرض بطريقة اخراطية اعترافا<br>أن هذا السطح مستط راسها على اقليم جاني مرجعي .                     |
| 31.3   | Zentralprojektion (D)<br>Projection centrale (F)                         | 31. 3 | الاستقاط المركزي                           |                                                                                                                                   |
| 31.4   | Parallelprojektion (D)<br>Projection parallèle (F)                       | 31. 4 | الاستقاط الموازي                           |                                                                                                                                   |
| 31.5   | Netzabwicklung (D)<br>Desarrollo cartografico (Es)                       | 31. 5 | التنمية المسقطية<br>أو<br>تنمية المسقط     | تنمية مساحة استقاط ارضية ( اسطوانية أو مخروطية ) في مستوى<br>الاستقاط                                                             |

|         |                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                               |       |
|---------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 31.5 α  | Hilfskugel (D)                                                             | الكرة الايضاحية<br>أو<br>الكرة المصفرة                                                                                                                                                                                                        | 31. 5 |
| 31.6    | Abbildungsebene (D)<br>Plan de projection (F)                              | مستوى الإسقاط<br>المستوى المرسومة عليه الاحداثيات المحددة على الكرة أو الاهليلجاني.                                                                                                                                                           | 31. 6 |
| 31.7    | Berührungslinie (D)                                                        | الخط المماس                                                                                                                                                                                                                                   | 31. 7 |
| 31.8    | Kartenhauptpunkt (D)<br>Point central (d'une projection) (F)               | النقطة المركزية ( لاسقاط )<br>( أ ) تطبق الإسقاط ان كان موجودا .<br>( ب ) تقاطع خط العرض المركزي وخط الزوال المركزي ان وجدا .                                                                                                                 | 31. 8 |
| 31.9    | Hilfsabbildungsfläche (D)<br>Surface auxiliaire de projection (F)          | مسطح اضافي                                                                                                                                                                                                                                    | 31. 9 |
| 31.10   | Koordinaten geographische (D)<br>Coordonnées géographiques (d'un lieu) (F) | الاحداثيات الجغرافية                                                                                                                                                                                                                          | 31.10 |
| 31.11   | Breite geographische (D)<br>Latitude astronomique (F)                      | خط الطول وخط العرض الفلكيان أو المساحيان الواقع لهما مكان .<br>دائرة العرض الفلكي<br>زاوية مكونة من الرأسى الساعد لكان مع سطح معامد للقطبين الأرضيين<br>تعد من 0 الى 90 درجة ( أو 100 درجة ) شمالا أو جنوبا .                                 | 31.11 |
| 31.11 α | Breite geozentrische (D)<br>Latitude géocentrique (F)                      | خط العرض المركزي<br>زاوية مكونة من الوجه واصلا مركز الارض بكان مع سطح معامد لخط القطبين الأرضيين ، تعد من 0 الى 90 درجة ( أو 100 درجة ) شمالا أو جنوبا .                                                                                      | 31.11 |
| 31.11 b | Geodetic latitude (E)<br>Latitude géodésique (F)                           | دائرة العرض الجديسية<br>خط عرض في مكان معين بالفراض ان الرأسيات يمكنها ان تغتسلط بمعامدات اهليلجاني مرجعي ، انطلاقا من مشاهدات جديسية مرسومة ومتاييس مباشرة للعرض الفلكي في نقطة أو عدة نقط أساسية .<br>( لم يرد ذكر اللفظ الألماني للمصطلح ) | 31.11 |
| 31.12   | Länge geographische (D)<br>Longitude astronomique (F)                      | خط الطول الفلكي<br>زاوية زوجية مكونة من سطح خط الزوال لكان مع سطح خط زوال ثابت<br>اتخذ أصلا وتعد عادة من 0 الى 180 درجة ( أو 200 درجة ) شرقا أو غربا .                                                                                        | 31.12 |
| 31.13   | Breitenkreis (D)<br>Parallèle (F)                                          | خط العرض الموازي<br>قطع اهليلجاني مرجعي بسطح معامد لمحور الاهليلجاني يوافق مكان نقط سطح الأرض المتساوية العرض .                                                                                                                               | 31.13 |
| 31.14   | Meridian (D)<br>Mérïdien (F)                                               | خط الزوال<br>قطع اهليلجاني مرجعي بنصف سطح محدود بمحور الاهليلجاني ، يوافق مكان نقط سطح الأرض المتساوية الطول .                                                                                                                                | 31.14 |

|       |                                                            |                                                                                                                                           |       |
|-------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 31.15 | Kleinkreis (D)<br>Petit cercle (F)                         | دائرة صغيرة                                                                                                                               | 31.15 |
|       |                                                            | دائرة على سطح كرة يحددها مستوى لا يشتمل على مركز هذه الكرة .                                                                              |       |
| 31.16 | Großkreis (D)<br>Grand cercle (F)                          | دائرة كبيرة                                                                                                                               | 31.16 |
|       |                                                            | دائرة على سطح كرة يحددها مستوى يشتمل على مركز هذه الكرة .                                                                                 |       |
| 31.17 | Nullmeridian (D)<br>Méridian origine (F)                   | خط الزوال الاصلي                                                                                                                          | 31.17 |
|       |                                                            | خط زوال خاص اتخذ اصلا بوائق نقط سطح الارض المنعقدة الطول .                                                                                |       |
| 31.18 | Gegenmeridian (D)<br>Antiméridien (F)                      | خط الزوال المعاكس                                                                                                                         | 31.18 |
|       |                                                            | خط زوال يقع على 180 درجة ( او 200 درجة ) من خط الزوال الاصلي                                                                              |       |
| 31.19 | Koordinaten geodätische (D)<br>Coordonnées géodésiques (F) | الاحداثيات الجيسية                                                                                                                        | 31.19 |
| 31.20 | Linie geodätische (D)<br>Ligne géodésique (F)              | الخط الجيسية                                                                                                                              | 31.20 |
|       |                                                            | خط يصل نقطتين بكيفية متناهية على سطح يعتبر طوله الحد الاقصى او<br>الادنى للخطوط المجاورة الواصلة هاتين النقطتين .                         |       |
| 31.21 | Loxodrome (D)<br>Loxodromie (F)                            | الخط المنحرف                                                                                                                              | 31.21 |
|       |                                                            | منحنى الاهليلجاني الذي يكون زاوية ثابتة مع خطوط الزوال على<br>الاهليلجاني او مستوى الاسقاط .                                              |       |
| 31.22 | Abbildung Kartographische (D)<br>Map projection (E)        | الاسقاط الخرائطي                                                                                                                          | 31.22 |
|       |                                                            | تناظر رياضي دقيق ومتصل وعادة تماثلي ما بين نقط اهليلجاني مرجعي<br>او جزء من هذا الاهليلجاني ونقط المستوى .                                |       |
| 31.23 | Azimalabbildung (D)<br>Projection azimutale (F)            | الاسقاط السمتي                                                                                                                            | 31.23 |
| 31.24 | Kegelabbildung (D)<br>Projection conique (F)               | الاسقاط المخروطي                                                                                                                          | 31.24 |
| 31.25 | Abbildung polykonische (D)<br>Projection polyconique (F)   | الاسقاط الكثير المخروطية                                                                                                                  | 31.25 |
| 31.26 | Polyederabbildung (D)<br>Projection polyédrique (F)        | الاسقاط الكثير السطوح                                                                                                                     | 31.26 |
| 31.27 | Gauß-Krüger-Abbildung (D)<br>Projection Gauss-Krüger (F)   | اسقاط غوس كروجر                                                                                                                           | 31.27 |
| 31.28 | Zylinderabbildung (D)<br>Projection cylindrique (F)        | الاسقاط الاسطوانتي                                                                                                                        | 31.28 |
| 31.29 | Mercatorabbildung (D)<br>Projection de Mercator (F)        | اسقاط المركاتور                                                                                                                           | 31.29 |
|       |                                                            | اسقاط مطابق يمثل فيه خط الاستواء بخط مستقيم وخطوط الزوال<br>بمستقيمات معاكسة لخط الاستواء ويكون فيه السلم العددي ثابتا على<br>خط الاستواء |       |

|         |                                                                         |       |                                                                                                                                                       |
|---------|-------------------------------------------------------------------------|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 31.30   | Abbildung vermittelnde (D)<br>Arbitrary projections (E)                 | 31.30 | الاسقاط التمثال                                                                                                                                       |
| 31.31   | Hauptabbildungsachse (D)                                                | 31.31 | الخط الرئيسي لسطح الاسقاط الازمالي                                                                                                                    |
| 31.32   | Normalachse (D)<br>Projection directe (F)                               | 31.32 | الاسقاط المباشر                                                                                                                                       |
| 31.33   | Querachse (D)<br>Projection transverse (F)                              | 31.33 | الاسقاط القاطع                                                                                                                                        |
| 31.34   | Schiefachse (D)<br>Projection oblique (F)                               | 31.34 | الاسقاط المائل                                                                                                                                        |
| 31.35   | Abbildung Konforme (D)<br>Projection conforme (F)                       | 31.35 | الاسقاط المطابق<br>اسقاط يتعمد فيه تغير الزوايا .                                                                                                     |
| 31.36   | Abbildung flächentreu (D)<br>Projection équivalente (F)                 | 31.36 | الاسقاط المكافئ                                                                                                                                       |
| 31.37   | Abbildung abstandstreu (D)<br>Projection équidistante (F)               | 31.37 | اسقاط يكون فيه التغير النسبي للسطوح ثابتا .<br>اسقاط متساوي المسافة                                                                                   |
| 31.38   | Abbildung abweitungstreu (D)                                            | 31.38 | اسقاط متساوي المسافة العرضية<br>اسقاط متساوي المسافة على طول خطوط العرض .                                                                             |
| 31.39   | Abweitung (D)                                                           | 31.39 | انحناء<br>نقصان طول خطوط العرض حيال القطبين .                                                                                                         |
| 31.40   | Abbildung mittabstandstreu (D)<br>Projection équidistante azimutale (F) | 31.40 | اسقاط متساوي المسافة السمتية                                                                                                                          |
| 31.41   | (Netz) verzerrung (D)<br>Altération du canevas (F)                      | 31.41 | التواء المجهل<br>مجموع التغيرات الخطية والزوائية وتغيرات سطوح الاسقاط .                                                                               |
| 31.42   | Aquideformaten (D)<br>Ligne d'égale altération (F)                      | 31.42 | خط متساوي الالتواء                                                                                                                                    |
| 31.42 a | Direction principale (F)<br>Principal direction (E)                     | 31.42 | الوجهة الرئيسية<br>أو الاتجاه الرئيسي<br>أحد الاتجاهين المموجيين في نقطة من الكرة أو شبه الكرة الذي هو اتجاه<br>خط الالتواء الأقصى أو الأدنى .        |
| 31.43   | Richtungsverzerrung (D)<br>Altération de la direction (F)               | 31.43 | التواء الاتجاه<br>تغير الاتجاه الناشئ من الاسقاط                                                                                                      |
| 31.44   | Winkelverzerrung (D)<br>Altération angulaire (F)                        | 31.44 | التواء زوايا<br>الفرق بين الزاوية المشكلة من خطين في مستوى الاسقاط والزاوية المشكلة<br>من الخطين المناظرين على الاهليجاني المرجعي .                   |
| 31.45   | Verzerrungsellipse (D)<br>Indicatrice de Tissot (F)                     | 31.45 | مشیورة تيسو<br>صورة دائرة لا نهائية الصغر ناتجة من اسقاط الكرة أو الاهليجاني على<br>المسطح الاتي تشير في نقطة معينة الى الالتواءات الخطية والزوائية . |

- 31.46 **Längenvererrung (D)** **التواء خطي ( اسقاط )** 31.46  
**Altération linéaire (d'une projection) (F)**  
الفرق بين طول قوس في مستوى الاسقاط وطول القوس المناظر على  
الاهليجاني المرجعي .
- 31.47 **Flächenvererrung (D)** **التواء السطوح** 31.47  
**Altération des surfaces (F)**  
الفرق بين مساحة صورة مغلقة في مستوى الاسقاط ومساحة الصورة  
المناظرة على الاهليجاني المرجعي .
- 31.48 **Meiöhe (D)** **سهم** 31.48  
**Fläche (F)**  
المسافة القصوى بين توسي دائرة العرض وبين وترها .
- 31.7 **Isomètre (d'une projection) (F)** **متساوي اجزاء ( اسقاط )** 31. 7  
خط يكون في كل نقطة منه السلم المحلي ثابتا ومستقلا من الاتجاه  
( لا وجود لتغير اللغز الفرنسي لهذا المصطلح في مشروع المعجم ) .
- 321.1 **(Karten) gitter (D)** **الشطرجة** 321. 1  
**Quadrillage (F)**  
مجل مستو تكونه أسرتان من المستقيبات المتعامدة التي تحدد  
مربعات .
- 321.2 **Gitterfeld (D)** **المشطرج** 321. 2  
سطح تحده مستقيبات متعامدة في شطرجة .
- 321.3 **Glitterquadrat (D)** **التريعمية** 321. 3  
**Carreau (F)**  
ريامي اضلاع مستقيمة او منحنية يحدده خطان من كل أسرة من أسرة  
الشطرجة .
- 321.4 **Glitter-Nord (D)** **شمال شطرجة** 321. 4  
**Nord d'un carroyage (F)**  
اتجاه الاحداثيات الرأسية لشطرجة متعامدة . مثلا شمال لامبير .
- 321.5 **Glitterlinie (D)** **خط شطرجة** 321. 5  
**Linia de cuadrícula (Es)**
- 321.6 **Nadelabwelschung (D)** **مزيف** 321. 6  
**Desviación magnética de la cuadrí-  
cula (Es)**  
زاوية يمثل فيها ريغ اتجاه شمال الشطرجة من الشمال المغنطيسي .
- 321.7 **Mißelsung (D)** **انحراف مغنطيسي** 321. 7  
**Déclinaison magnétique (F)**  
زاوية توجد ما بين اتجاه الشمال الجغرافي واتجاه الشمال المغنطيسي .
- 321.8 **MeridianKonvergens (D)** **تقارب خطوط الزوال** 321. 8  
**Convergence des méridiens (F)**  
زاوية هادة في نقطة من مستوى الاسقاط تتشكل من خط الزوال ومن  
منحنى احداثي يمر بهذه النقطة ، وكثيرا ما يكون المنحنى الاقرب اتجاها  
من اتجاه خط الزوال .

- 321.9 **Gitter (rand) marke (D)** **321. 9 بوازغ شطرجة**  
**Amorces (ou attentes) d'un carroyage (F)**  
 (ou d'un quadrillage)  
 اجزاء خطوط شطرجة تتكون من قطع قصيرة مرسومة على محيط مخطط
- 321.10 **Gitter (schnitt) Kreuz (D)** **321.10 مصليبات**  
**Croisillons (F)**  
 اجزاء خطوط شطرجة تتكون من قطع قصيرة مركزة على نقط تقاطع  
 اسرتي الخطوط .
- 321.11 **Hauptmeridian (D)** **321.11 خط الزوال المركزي**  
**Méridien central (F)**  
 أو  
 خط الزوال الرئيسي  
 (أ) خط الزوال المار بقطب الاسقاط ان كان موجودا ولم يكن تطبا أرضيا.  
 (ب) خط قطب الاسقاط ان كان موجودا أو كان خط زوال .  
 (ت) خط زوال تكون بالنسبة اليه جميع خاصيات الاسقاط الهندسية  
 بما فيها تقارب الزوال متماثلة .
- 321.12 **Meridianstreifen (D)** **321.12 زوايلية**  
**Fuseau (F)**  
 منطقة يحددها خطا زوال
- 321.13 **Randmeridian (D)** **321.13 خط زوال حد زوايلية**  
**Méridien limite d'un fuseau (F)**
- 321.14 **Blattklaffung (D)** **321.14 الثغرة الاخرافية**  
**Hiatus entre deux cartes (F)**  
 فجوة بين خريطين تنبنيان الى وحدتي اسقاط .
- 321.15 **Blattüberlappung (D)** **321.15 فطشاء**  
**Recouvrement (F)**  
 منطقة مشتركة ما بين قاصتين من تجزئة متصلتين في حالة ما اذا كان  
 يمتدز وصل المجالين .
- 321.16 **Sprungstelle (D)** **321.16 الصدع**  
 انقطاع السلم على حد الخريطين المتواصلتين عند ما يكون السلم في  
 مركزهما واحدا .
- 321.17 **Gitterkoordinaten (D)** **321.17 احداثيات مستطيلة**  
**Coordonnées rectangulaires (F)**  
 أو  
 احداثيات شطرجة  
 احداثيات ديكراتية تعدد في المستط وضع النقطة التي تناظر نقطة اخرى  
 في الاحليلجاني المرجعي .
- 321.18 **Gitternull (punkt) (D)** **321.18 نقطة الصفر**  
**Origen de coordenadas (Es)**  
 النقطة الاصافية لشطرجة
- 321.19 **Gitternull falsches (D)** **321.19 نقطة الصفر الزائفة**  
**Falso origen (Es)**  
 نقطة وهمية تبثها احداثيات الصفر في منهاج لاحداثيات الشطرجة  
 اجتنابا للاحداثيات السلبية .
- 321.19 α **Graduation du carroyage ou de qua-** **321.19 1 - مدرج الشطرجة**  
**drillage (F)**  
 بيانات مدنية مثبتة تجاه الخطوط أو البدايات المكونة للشطرجة .  
 ( لا وجود للمصطلح بغير الفرنسية )

- 321.20 Rechtswert (D) 321.20 التشرير  
Easting (E) الاتجاه الإيجابي نحو الشرق لواصل الشطرية ابتداء من النقطة الأصلية .
- 321.21 Hochwert (D) 321.21 الشمول  
Northing (E) الاتجاه الإيجابي نحو الشمال لاحداثيات الشطرية ابتداء من النقطة الأصلية .
- 321.22 Kennziffer (D) 321.22 رقم الزوالية  
Zone number (E) تعيين مددي أو الفبائي لزوالية .
- 322.1 Gradnetz (geographisches) (D) 322. 1 الشبكة الجغرافية  
Réseau géographique (F) شبكة مكونة من خطوط الزوال وخطوط العرض .
- 322.2 Kartennetz (D) 322. 2 التشبيك  
رسم الشبكة الجغرافية على الخريطة
- 322.3 Meldenetz (D) 322. 3 الشطرية المعلقة  
Carroyage de référence (F) جغراف
- 322.4 Géoref (D), (E), (Es) et (F) 322. 4 أو  
المنهاج المعلق الجغرافي  
« جغراف » كلمة منحوتة من « معلق » و « جغرافي » للدلالة على منهاج معلق جغرافي يستعمل لتحديد نقطة على سطح الأرض .
- 322.5 Suchnetz (D) 322.5 الشبكة المعلقة  
Grille de repérage (F)
- 322.6 Leernetz (D) 322.6 ورقة الإسقاط  
Feuille de projection (F) أداة التحرير التي تثبت عليها عناصر إنشاء الخريطة : كالإسقاط والمجلد الجديسي أو الفلكي والشبكة الجغرافية .
- 322.7 Gradfeld (D) 322. 7 الدرجة المربعة  
Degré carré (F) تربية محددة بخطي زوال وخطي عرض .
- 322.8 Netzlinien geographische (D) 322. 8 خطوط الشبكة الجغرافية  
Lignes de la red geografica (Es) مجموعة الخطوط ، خطوط العرض والزوال ، التي تتكون منها الشبكة الجغرافية .
- 322.9 Netz (rand) marke (D) 322. 9 بوازي الشبكة  
Graticule ticks (E)
- 322.10 Netz (schnitt) Kreuz (D) 322.10 مصليات الشبكة  
Croisillons (F) خط العرض المدي
- 322.11 Grenzbreitenkreis (D) 322.11 أو  
Bouding parallel (E) العرضي المدي  
خط عرض يكون جزءا من الحاشية .

|        |                                                                |                                                                                                                                                                       |
|--------|----------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 322.12 | Grenzmeridian (D)<br>Bounding meridian (E)                     | الزوالي الحدي<br>أو<br>خط الزوال الحدي<br>خط زوال يكون جزءا من الحاشية                                                                                                |
| 33.1   | Maßstab (D)<br>Echelle (cartographique) (F)                    | سلم الخرائطي 33. 1                                                                                                                                                    |
| 33.2   | Maßstabsfolge (D)<br>Succession de escalas (Es)                | مواالات السلالم<br>أو<br>المواالات السلالمية<br>تتابع مرتب لخرائط ذات سلالم مختلفة 33. 2                                                                              |
| 33.3   | Maßstabsvergleichbarkeit (D)<br>Gamme ordonnée d'échelles (F)  | جهة سلالم مشتقة 33. 3                                                                                                                                                 |
| 33.4   | (Karten) maßstab (D)<br>Echelle des longueurs (F)              | تتابع سلالم لها نميا بينها نسبة عددية ثابتة<br>سلم الاطوال 33. 4                                                                                                      |
| 33.5   | Sondermaßstab (D)<br>Echelle locale (F)                        | قيمة السلم المتخذ لرسم المسافات المصيرة المتغيرة<br>سلم المحلي 33. 5                                                                                                  |
| 33.6   | Höhenmaßstab (D)<br>Echelle des hauteurs (ou altimétrique) (F) | نسبة طول قطعة لا نهائية الصغر منطلقة من نقطة في مستوى اسقاط،<br>الى طول القوس المناظر في الهليلجاني المرجعي المستقل عادة من اتجاه<br>القطعة .<br>سلم الارتفاعات 33. 6 |
| 33.7   | Globumaßstab (D)<br>Echelle d'un globe (F)                     | قيمة السلم العددي المتخذ لرسم الارتفاعات رأسيا .<br>سلم الكرة 33. 7                                                                                                   |
| 33.8   | Maßstabform (D)<br>Forma de escala (Es)                        | شكل السلم من حيث التعبير هل هو سلم عددي او اخطاطي .<br>شكل السلم 33. 8                                                                                                |
| 33.9   | Maßstab numerischer (D)<br>Echelle numérique (F)               | نسبة طول مقبس في خريطة الى نفس الطول مقبسا في بقعة أرض<br>ومصيرا انقيا وتختلف هذه النسبة حسب المسئلة ما بين المكان ومركز<br>الاسقاط .<br>السلم العددي 33. 9           |
| 33.10  | MaßstabsKlassifizierung (D)<br>Scale classification (E)        | تصنيف السلالم حسب تفاوتها في الكبر زيادة أو نقصانا .<br>تصنيف السلالم 33.10                                                                                           |
| 33.11  | MaßstabsKlasse (D)<br>Scale class (E)                          | مراتب السلالم<br>تنقسم السلالم حسب قيمتها العددية الى كبيرة ومتوسطة وصغيرة .<br>33.11                                                                                 |
| 33.12  | Maßstabsgruppe (D)<br>Grupos de mapas de la misma escala (Es)  | المجموعة السلالمية<br>مجموعة خرائط لها نفس السلم خصائصها قريبة الشبه نميا بينها .<br>33.12                                                                            |

|         |                                                                                            |                                                                                      |       |
|---------|--------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 33.13   | Überhöhungsmaßstab (D)<br>Coefficient de surhaussement (F)<br>Vertical exaggeration (E)    | معامل الارتفاع في الرفع                                                              | 33.13 |
|         |                                                                                            | القيمة المددبة للبالغة في سلم<br>الارتفاعات بالنسبة لسلم الأطوال .                   |       |
| 33.14   | Maßstabs (Kenn) zahl (D)<br>Dénominateur du rapport d'échelle (F)<br>Scale denominator (E) | مقام السلم<br>مقام نسبة السلم .                                                      | 33.14 |
| 33.15   | Dezimalmaßstab (D)<br>Echelle métrique (F)                                                 | السلم المتسري                                                                        | 33.15 |
|         |                                                                                            | سلم عددي معبر عنه تعبيراً مترياً .                                                   |       |
| 33.16   | Maßstab ermittelt (D)<br>Echelle probable (d'une carte sans<br>indication d'échelle)       | سلم محتمل<br>( لخريطة لم يبين سلمها )                                                | 33.16 |
|         |                                                                                            | سلم مقدر حسب نسبة مسافة مقبسة في هذه الخريطة الى المسافة<br>الحقيقية المطابقة لها .  |       |
| 33.17   | Maßstab gleitender (D)<br>Escala variable (Es)                                             | السلم المتغير                                                                        | 33.17 |
|         |                                                                                            | سلم يتغير حسب قانون محدد ( مثلاً : سلم الارتفاعات المتزايدة )                        |       |
| 33.18   | Ausgangsmaßstab (D)<br>Escala inicial (Es)                                                 | السلم البدائي                                                                        | 33.18 |
|         |                                                                                            | سلم الوثيقة الاخرائية الاساسية التي اعتمد عليها في اتجاز الخريطة                     |       |
| 33.19   | Aufnahmemassstab (D)<br>Scale of survey (E)                                                | سلم المسح<br>او<br>سلم المسح                                                         | 33.19 |
|         |                                                                                            | السلم الذي به تم مسح الارض المرسومة في الخريطة .                                     |       |
| 33.20   | Bildmaßstab (D)<br>Escala de la fotografia (Es)                                            | السلم الفوتغرافي<br>او<br>سلم صورة فوتغرافية                                         | 33.20 |
| 33.21   | Bearbeitungsmaßstab (D)<br>Echelle de préparation (F)                                      | سلم التحضير                                                                          | 33.21 |
|         |                                                                                            | السلم الذي تم به تحضير خريطة                                                         |       |
| 33.22   | Arbeitsmaßstab (D)<br>Echelle de rédaction (F)                                             | سلم التحرير                                                                          | 33.22 |
|         |                                                                                            | السلم الذي تم به اعداد مبيضة الخريطة اي تحريرها النهائي .                            |       |
| 33.22 a | Generalisierungsmaßstab (D)<br>Echelle de généralisation (F)                               | سلم التعميم                                                                          | 33.22 |
|         |                                                                                            | السلم الذي يوضح به تعميم وثيقة أساسية من أجل اعداد خريطة بسلم<br>اخفض                |       |
| 33.23   | Zwischenmaßstab (D)<br>Echelle intermédiaire (F)                                           | السلم الوسيط                                                                         | 33.23 |
|         |                                                                                            | سلم وسط ما بين سلم الوثيقة الاساسية وسلم النشر وقع اختياره<br>لتيسير اعداد الخريطة . |       |

|       |                                                                        |                                                                                                 |       |
|-------|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------|-------|
| 33.24 | Endmaßstab (D)<br>Echelle d'édition (F)                                | سلم النشر                                                                                       | 33.24 |
| 33.25 | Grund (Karten) maßstab (D)<br>Basic scale (E)                          | السلم الذي تم به طببع الخريطة<br>السلم الاساسي                                                  | 33.25 |
| 33.26 | Folienmaßstab (D)<br>Escala derivada (Es)                              | سلم الخريطة الاسلية<br>السلم المستخلص                                                           | 33.26 |
| 33.27 | Seitenmaßstab (D)<br>Echelle théorique (F)                             | سلم خريطة استخلص من سلم آخر اكبر منه<br>السلم النظري                                            | 33.27 |
| 33.28 | Istmaßstab (D)<br>Echelle réelle (F)                                   | السلم الحقيقي                                                                                   | 33.28 |
| 33.29 | Maßstabdifferenz (D)<br>Error en la escala (Es)                        | التباين السلمي                                                                                  | 33.29 |
| 33.30 | Kartensymbolmaßstab (D)<br>Echelle d'un symbole (F)                    | الفرق بين السلم النظري والسلم الحقيقي<br>سلم الرمز                                              | 33.30 |
| 33.31 | Kugelinhaltsmaßstab (D)<br>Escala esferica volumetrica (Es)            | العلاقة بين قياس والرمز الذي يمثله<br>سلم الحجم الكروي                                          | 33.31 |
| 33.32 | Kugeloberflächenmaßstab (D)<br>Escala esferica superficial (Es)        | العلاقة بين قياس وحجم رمز<br>سلم المساحة الكروية                                                | 33.32 |
| 41.1  | Grundanschauung Kartographische (D)<br>Conception cartographique (F)   | العلاقة بين قياس ومساحة رمز كروي<br>تصور الاخرات                                                | 41. 1 |
| 41.2  | Darstellungsweise Kartographische (D)<br>Expression cartographique (F) | البحث عن الفوايط والمبادئ التي تتحكم في ميل الاخرات واختيار<br>الصيغ التعبيرية للرسم الاخراتي . | 41. 2 |
| 41.3  | Grundsätze Kartographische (D)<br>Principes cartographiques (Es)       | التعبير الاخراتي<br>الصورة الاخطاطية لواقع او مخركت جغرافية                                     | 41. 3 |
| 41.4  | Regel Kartographische (D)<br>Règles cartographiques (F)                | مبادئ الاخرات<br>المبادئ الاخراطية                                                              | 41. 4 |
|       | Graphisme                                                              | القواعد الاخراطية<br>الاخطاط                                                                    |       |
| 42.1  | Darstellungselemente (D)<br>Élément graphique (F)                      | تمثيل اشياء او وقائع او افكار برسم صورتها او رمزها .<br>العنصر الاخطاطي                         | 42. 1 |
|       |                                                                        | احد عناصر الاخطاط الاخراتي مثل : النقط ، والسطور ، والمساحات ،<br>والحروف والارقام .            |       |

- 42.2 **Karteninhalt (D)** **محتوى الخريطة** 42. 2  
**Contenido del mapa (Es)**  
 مجموع العناصر الاخطاطية التي تحتوي عليها الخريطة والتي يتمد بها التعبير عن موضوع هذه الخريطة .
- 421.1 **Punkt (D)** **نقطة** 421. 1  
**Point (F)**  
 عنصر اخطاطي ادنى هو في الواقع عبارة عن دائرة خشيلة القطر .  
 (أ) نقطة طبغرافية  
 a) Point topographique  
 وحدة مقياسية طبغرافية  
 (ب) نقطة ديدو  
 b) Point Didot  
 وحدة مقياسية طبغرافية فرنسية : 0.3759 ملليمتر .
- 421.2 **Objektpunkt (D)** **نقطة رمزية** 421. 2  
**Simbolo puntual (Es)**  
 أو  
 رمز نقطي  
 421. 3 **سطر**
- 421.3 **Linie (D)** **خط**  
**Ligne (F)**  
 رسم ناشي من نخل نقطة .  
 (1) Linie, ausgezogene (D) خط متصل (1)  
 (2) Linie, feine (D) خط رقيق (2)  
 (3) Linie, breite (D) خط غليظ (3)  
 (4) Linie, gerissene (D) خط متقطع (4)  
 (5) Linie, gestrichelte (D) مخطط (5)  
 خطوط متتامة مرتبة محاورها على نسق سطر .  
 (6) Linie, punktierte (D) خط منقط (6)  
 Punktilinie (D)  
 نقط متتامة مرتبة على نسق سطر  
 (7) Linie, strichpunktierte (D) مزرقسط (7)  
 نقط وخطوط متتامة بتناوب  
 (8) Strich-Dreipunktilinie (D) مثلث الزرقطة (8)  
 (تناوب فيه ثلاثة خطوط مع ثلاث نقط)  
 (9) Doppelinie (D) خط مزدوج (9)  
 عنصر اخطاطي يتكون من خطين متوازيين  
 (10) Einseitig verbreiterte doppel-  
 linie (D) خط مصحب (10)  
 خط مزدوج احد الخطين فيه أفلط من الآخر  
 (11) Linie, schafflierte (D) خط مرآتن (11)  
 (12) Kreuzlinie (D) خط المصليات (12)  
 مصليات متتامة مرتبة على نسق سطر  
 (13) Linie in Kästchenmanier (D) خط محاسب (13)  
 شبه حثائب متتامة مرتبة على نسق سطر

|        |                                  |                                                                                                                          |        |
|--------|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
|        | (14) Wellenlinie (D)             | خط موج                                                                                                                   | 14     |
|        | (15) Perlenschnurmanier (D)      | خط مطبوق                                                                                                                 | 15     |
|        |                                  | دوائر صغيرة شبه أطواق متتابعة مرتبة على نسق سطر .                                                                        |        |
| 421.4  | Umrißlinie (D)                   | نظاساق                                                                                                                   | 421. 4 |
|        | Contour (F)                      | خط يحدد مساحة احدى الظواهر محيطا بها .                                                                                   |        |
| 421.5  | Grundrißlinie (D)                | الخط الهمساكسي                                                                                                           | 421. 5 |
|        | Contorno planimetrico (Es)       | خط قياس مساحة احدى الظواهر .                                                                                             |        |
| 421.6  | Objektlinie (D)                  | رمز خطي                                                                                                                  | 421. 6 |
|        | Simbolo lineal (Es)              | أو<br>خط رمزي                                                                                                            |        |
| 421.7  | Linienabstand (D)                | بين السطرين                                                                                                              | 421. 7 |
|        | Interligne (F)                   | مرجة أو بياض بين خطين أو سطرين متوازيين .                                                                                |        |
| 421.9  | Strich (D)                       | خطيط                                                                                                                     | 421. 9 |
|        | Trait (F)                        | عنصر اخطاطي يكون قطعة من سطر                                                                                             |        |
|        | (1) Trait continu                | خطيط متصل                                                                                                                | (1)    |
|        | (2) Trait fin                    | خطيط رقيق                                                                                                                | (2)    |
|        | (3) Trait gras                   | خطيط غليظ                                                                                                                | (3)    |
|        | (4) Trait discontinu             | خطيط متقطع                                                                                                               | (4)    |
|        | (5) Tireté                       | مخطط                                                                                                                     | (5)    |
|        | (6) Pointillé (F)                | منقط                                                                                                                     | (6)    |
|        | (8) Double trait                 | خطيط مزدوج                                                                                                               | (8)    |
|        | (14) Trait ondulé                | خطيط موج                                                                                                                 | (14)   |
| 421.10 | Haarstrich (D)                   | خط دقيق                                                                                                                  | 421.10 |
|        | Trait maigre (F)                 | خط أدق من الخط الرقيق                                                                                                    |        |
| 421.11 | Strichbreite (D)                 | غلظ الخط                                                                                                                 | 421.11 |
|        | Epaisseur d'un trait (F)         | عرض الخط                                                                                                                 |        |
| 421.12 | Strichschärfe (D)                | بلج الخط                                                                                                                 | 421.12 |
|        | Nitidez del trazo (Es)           | انتظام خط في دقة ووضوح                                                                                                   |        |
| 421.13 | Mindestgröße Kartographische (D) | حد الابصار الاخراطي                                                                                                      | 421.13 |
|        | Seuil de perception (F)          | البعد الأدنى الذي يمكن من رؤية عنصر اخطاطي بالعين المجردة في<br>احوال المشاهدة العادية .                                 |        |
| 422    | Farbe (D)                        | لون                                                                                                                      | 422    |
|        | Couleur (F)                      | خاصية طبيعية تميز الاحساس الناتج عن الاشعاعات التي يشعها<br>عنصر اخطاطي فتدرك بالعين عندها يضاء هذا العنصر بالنور الابيض |        |

- 422.1 Flächenfarbe (D) اللون المستوي 422.1  
Aplat (F) سطح يغطيه بكيفية متساوية لون متصل
- 422.2 FarbKreis (D) دائرة الألوان 422.2  
Circulo de colores (Es) اللون متصلة منسقة في شكل دائرة
- 422.3 Farbe Komplementäre (D) اللون المكمل 422.3  
Couleur complémentaire (F) أو اللون التكميلي  
لون يطابق الجزء المنظور من الطيف الخارج عن لون معين .  
تنبيهه : ان الجمع بين لون أساسي واللون المكمل ينشأ منه اللون الأبيض ، وتراكب لون أولي واللون المكمل ينشأ عنه لون يقترب من الأسود .
- 422.4 Grundfarben (D) اللون الأساسي 422. 4  
Colores fundamentales (Es)
- 422.5 Mischfarbe (D) صبغ 422. 5  
Teinte (F) خاصية طبيعية تميز الاحساس الملون الحاصل من مزج ألوان أو من  
Color mezclado (Es) تقليل شدة لون .
- 422.6 Normfarben (D) الألوان القنسية 422. 6  
Colores normalizados (Es) هي الألوان الأساسية التي يمكن الحصول عليها بتطبيق قنوس ( ج تنس قواعد  
أو ضوابط Normes ) مقرر .
- 422.7 Kontrastfarben (D) الألوان المتضاربة 422. 7  
Colores contrastantes (Es)
- 422.8 Farbton (D) الصبغة 422. 8  
Ton (F) الخاصية التي تميز لونا عن غيره .
- 422.9 Farbton genormter (D) الصبغات القنسية 422. 9  
Tonalidades normalizadas (Es) هي الصبغات التي اتخذت قنوسا أو معايير من طرف اللجنة الدولية  
للإنارة .
- 422.10 Farbtafel (D) المصنف الثلاثي للألوان 422.10  
Charte des couleurs (F) نموذج عينات منسقة من مختلف الصبغات التي يمكن الحصول عليها منذ  
الطبع من خلط ثلاثة ألوان أساسية مستعملة بنسب مئوية طابعية مختلفة .
- 422.11 Vollton (D) صبغة مستوية 422.11  
Teinte plate (F) صبغة تغطي سطحها بكيفية سوية في جميع أجزائه .
- 422.12 Halbton (D) صبغة 422.12  
Demi teinte (F) صبغة وسط بين الحد الأقصى لشدة اللون وبين البياض .

|        |                                                  |                                                                                                                                                                                           |        |
|--------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 422.13 | Reliefton (D)<br>Tonaltidades de relieve (Es)    | صبغات التضريس<br>المببغات المستعملة لتصوير التضريس الجغرافي                                                                                                                               | 422.13 |
| 422.14 | Schattenton (D)<br>Tonaltidad de sombra (Es)     | صبغات الظليل<br>المببغات المستعملة لتصوير الاجزاء المظلة من التضريس .                                                                                                                     | 422.14 |
| 422.15 | Sonnenton (D)<br>Tonaltidad de luz (Es)          | صبغات الانارة<br>المببغات المستعملة لتصوير الاجزاء المنارة من التضريس                                                                                                                     | 422.15 |
| 422.16 | Farbabstufung (D)<br>Graduación de color (Es)    | استدراج اللون<br>تكيف اللون بكيفية تدريجية                                                                                                                                                | 422.16 |
| 422.17 | Graukell (D)<br>Gamme de gris (F)                | جمة السمرة<br>صبغات اللون الاسمر المتدرجة من البياض الى السواد                                                                                                                            | 422.17 |
| 422.18 | Tonwert (D)<br>Claridad (Es)                     | النصاعة                                                                                                                                                                                   | 422.18 |
| 422.19 | FarbKontrast (D)<br>Contraste des couleurs (F)   | تضارب الالوان<br>شدة تباين الالوان                                                                                                                                                        | 422.19 |
| 422.20 | Farbharmonie (D)<br>Harmonie des couleurs (F)    | انسجام الالوان<br>تناسق الالوان بكيفية رائقة                                                                                                                                              | 422.20 |
| 422.21 | Farbensymbolik (D)<br>Simbolismo de colores (Es) | رمزية الالوان<br>دلالة الالوان على ظواهر اخراطبية معينة بتفصيل لون لكل ظاهرة .                                                                                                            | 422.21 |
| 422.22 | Raster (D)<br>Trame (F)                          | اللممة<br>صورة تكون بنيتها غالبا شبكة دورية ( على مرآة او علم او اداة طباعة الخ ) . تستعمل لتجزئة لون مستو او صبغات مستوية الى عناصر متغيرة السطح كي يتأني تمثيل مختلف قيمها عند الطبوع . | 422.22 |
| 422.23 | Rastermuster (D)<br>Planche de trames (F)        | تشكيلات اللممات<br>جدول يعرض نماذج من اللممات مثلا :                                                                                                                                      | 422.23 |
| (1)    | Punkraster (D)<br>Trame de points (F)            | لممة النقط                                                                                                                                                                                | (1)    |
| (2)    | Linienraster (D)<br>Trame lignée (F)             | لممة مسطرة                                                                                                                                                                                | (2)    |
| (3)    | Kreuzraster (D)<br>Trame quadrillée (D)          | لممة مشطرجة                                                                                                                                                                               | (3)    |
| (4)    | Wellenraster (D)                                 | لممة مبسوجة                                                                                                                                                                               | (4)    |

|        |                                                                                                                                                                                                                         |                            |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------|
| 422.24 | Fläche gerasterte (D)<br>Tramé (F)                                                                                                                                                                                      | المهشم : 422.24            |
|        | (1) بنية تتركب من عناصر اخطاطية رقيقة متباعدة النسيج لا تكاد تبصر بالعين ، تجزى لونا مستويا أو صبيغات مستوية الى عناصر منتظمة ، يختلف سطحها أو شدتها وتبد بنسب مئوية طابعية متنوعة وتساعد على انتاج مختلف قيم النموذج . |                            |
|        | (2) نتيجة العملية الفوتوكينية التي تتلخص في تجزئة نموذج من الالوان المستوية أو من صبيغات الى مجموعة عناصر اخطاطية رقيقة منتظمة بوضع لحة بينها لتيسير الطبع .                                                            |                            |
| 422.25 | Rasterweite (D)<br>Pas (F)                                                                                                                                                                                              | الفصحة 422.25              |
|        | مرجة بين محاور العناصر الاخطاطية المتشابهة المنتظمة البنية كثيرا ما يعبر عنها عدديا بعكس نسبتها الى وحدة الطول .                                                                                                        |                            |
| 422.26 | Rasterwinkelung (D)<br>Angulo de una trama (Es)                                                                                                                                                                         | زاوية اللمحة 422.26        |
|        | زاوية مكونة من مجموعتين اخطاطيتين منسجمتين متخالفتين في الاتجاه تكونان البنية الهندسية لللمحة .                                                                                                                         |                            |
| 423.1  | Kartenschriften (D)<br>Liste des écritures (F)                                                                                                                                                                          | قائمة الكتابات 423. 1      |
|        | قائمة تشتمل بكيفية اجمالية على جميع الكتابات التي ثبتت على الخريطة مرتبة حسب حروفها واحكامها من اجل تركيبها .                                                                                                           |                            |
| 423.2  | Schriftbreite (D)<br>Graisse (F)                                                                                                                                                                                        | عرض الكتابة 423. 2         |
|        | عرض الحروف المستعملة في كتابات الخريطة                                                                                                                                                                                  |                            |
| 423.3  | Schriftstellung (D)<br>Positionnement des écritures (F)                                                                                                                                                                 | وضع الكتابات 423. 3        |
| 423.4  | Schriftlage (D)<br>Inclinación de la letra (Es)                                                                                                                                                                         | هيئة الحروف 423. 4         |
|        | هيئة الحروف أو الرقم تحددها الزاوية التي يشكلها محور ارتفاعه مع السطر الاساسي الواقع فيه فهو إمسا :                                                                                                                     |                            |
|        | 1) Liegende schrift (1) حرف مكب (اي مائل الى اليمين)<br>2) Stehende schrift (2) حرف سوي<br>3) Rückwärts liegende schrift (3) حرف متكعب                                                                                  |                            |
| 423.5  | Zugangsschrift, Abgangsschrift (D)<br>Ecriture débordant l'oris (F)                                                                                                                                                     | الكتابة الواغلة 423. 5     |
|        | الكتابة التي اخترت نطاق مجال الخريطة وتجاوزته الى الهامش .                                                                                                                                                              |                            |
| 423.6  | Schriftduktus (D)<br>Estilo personal de rotulación (Es)                                                                                                                                                                 | الخط أو الفطاطة 423. 6     |
|        | الاسلوب الشخصي لخط الحروف                                                                                                                                                                                               |                            |
| 423.7  | Schriftbild (D)<br>Tableau d'écritures types (F)                                                                                                                                                                        | جدول نماذج الكتابات 423. 7 |
| 423.8  | Schriftgröße (D)<br>Calibre de la rotulación (Es)                                                                                                                                                                       | حجم الكتابة 423. 8         |

|        |                                                                                               |                                                                                                                                            |        |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|
| 423.9  | Abkürzung (D)<br>Abreviatura (Es)                                                             | مختصر                                                                                                                                      | 423. 9 |
| 423.10 | Punktname (D)<br>Ecriture à position (F)                                                      | كتابة موضعية<br>كتابة تتعلق بموضع معين في الخريطة                                                                                          | 423.10 |
| 423.13 | Namendichte (D)<br>Densidad de rotulación (Es)                                                | كثافة الكتابات                                                                                                                             | 423.13 |
| 43.1   | Kartenszeichen (D)<br>Symbole, signe (F)                                                      | علامة<br>علامة اخطائية معددة أو مجاثية ، مخصصة لتحديد ظاهرة بالاشارة الى المساحات التي تحتلها .                                            | 43. 1  |
| 43.2   | Kartenszeichen Konventionnelle (D)<br>Signe conventionnel (F)                                 | علامة اصطلاحية<br>وشية مركزة في الوضع الحقيقي على الخريطة ، تيسر التعرف على هوية شيء مساحته السلبية أصفر من أن تتسع لتسميته أو التعريف به. | 43. 2  |
| 431.1  | Grundriß (Karten) Zeichen (D)<br>Signe en planta (Es)                                         | علامة تسطيفية<br>علامة يوحى شكلها بالاستقاط الافقي للشيء المرسوم                                                                           | 431. 1 |
| 431.2  | Aufriß (Karten) Zeichen (D)<br>Signe de alzado (Es)                                           | علامة انشائية<br>علامة يوحى شكلها بالاستقاط الراسي للشيء المرسوم .                                                                         | 431. 2 |
| 431.3  | Kartenszeichen geometrisches (D)<br>Signe geometrico (Es)<br>Symbole de forme géométrique (F) | علامة هندسية<br>بشكل :                                                                                                                     | 431. 3 |
| 1)     | Dreieck (D)<br>Triangle (F)                                                                   | (1) المثلث                                                                                                                                 |        |
| 2)     | Quadrat (D)<br>Carré (F)                                                                      | (2) المربع                                                                                                                                 |        |
| 3)     | Rechteck (D)<br>Rectangle (F)                                                                 | (3) المستطيل                                                                                                                               |        |
| 4)     | Kreis (D)<br>Cercle (F)                                                                       | (4) الدائرة                                                                                                                                |        |
| 5)     | Halbkreis (D)<br>Demi-cercle (F)                                                              | (5) نصف الدائرة                                                                                                                            |        |
| 6)     | Ring (D)<br>Circonférence (F)                                                                 | (6) محيط الدائرة                                                                                                                           |        |
| 431.4  | Kartenszeichen Körperhaftes (D)<br>Symbole à trois dimensions (F)                             | علامة ثلاثية الأبعاد                                                                                                                       | 431. 4 |

|                                                                       |                                                                                                             |  |
|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| Ex :                                                                  | مثلا :                                                                                                      |  |
| 1) Kugel (D)<br>Sphère (F)                                            | 1) الكرة                                                                                                    |  |
| 2) Quader (D)<br>Parallélépipède (F)                                  | 2) المتوازي السطوح                                                                                          |  |
| 3) Block (D)<br>Bloc (F)                                              | 3) الكتلة                                                                                                   |  |
| 4) Würfel (D)<br>Cube (F)                                             | 4) المكعب                                                                                                   |  |
| etc...                                                                | الخ ...                                                                                                     |  |
| 431.5 DiagrammKartenzeichen (D)<br>Signo diagrammatico (Es)           | 431. 5 علامة رسيمة<br>علامة في شكل رسيمة                                                                    |  |
| 431.6 Kartenzeichen Figürliches (D)                                   | 431. 6 علامة تشخيصية<br>علامة تشخص انسانا أو حيوانا                                                         |  |
| 431.7 Kartenzeichen Bildliches (D)<br>Signo pictorico (Es)            | 431. 7 علامة تصويرية<br>علامة اخذ شكلها صورة الشيء الذي تمثله بكيفية مبسطة أو تقريبية .                     |  |
| 431.8 Kartenzeichen Stilisiertes (D)<br>Signo estilizado (Es)         | 431. 8 علامة تنميقية<br>علامة يمثل شكلها صورة الشيء الذي تعبر عنه بكيفية منمقة حسب أسلوب معين .             |  |
| 431.9 Kartenzeichen symbolhaftes (D)<br>Idéogramme (F)                | 431. 9 علامة رمزية                                                                                          |  |
| 431.10 Flächenmuster (D)<br>Poncif (F)                                | 431.10 العلامية<br>بنية مكونة من تكرار منتظم لعلامة أو مجموعة من العلامات على سطح محدد أو غير محدد .        |  |
| 431.11 OrtalageKartenzeichen (D)<br>Symbol, point (E)                 | 431.11 علامة موقعية<br>علامة اصطلاحية تشير الى أشياء أو ظواهر تحدد مواقعها بالخريطة في الخريطة نقطة معينة . |  |
| 431.12 FlächenKartenzeichen (D)                                       | 431.12 علامة مساحية<br>علامة تنتفن في وسطها تقريبا مساحة إحدى الظواهر .                                     |  |
| 431.13 Kartenzeichen abstraktes (D)<br>Signe abstrait (F)             | 431.13 علامة مجردة                                                                                          |  |
| 431.14 Kartenzeichen freies (D)                                       | 431.14 علامة مطلقة                                                                                          |  |
| 431.15 Kartenzeichen abgeleitetes (D)                                 | 431.15 علامة عينية<br>علامة تعبر عن شيء أو واقعة برسم صورة المقصود بعينه .                                  |  |
| 431.16 Kartenzeichen (ab) gestuftes (D)<br>Signos proporcionales (Es) | 431.16 علامة تناسبية<br>علامة يتناسب قدرها مع قدر ما تمثله .                                                |  |

|        |                                                                                                                                                     |                   |        |
|--------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------|--------|
| 431.17 | Kartenszeichen topographisches (D)<br>Symbole topographique (F)                                                                                     | علامة طبغرافية    | 431.17 |
| 431.18 | Kartenszeichen morphographisches (D)<br>Symbole morphographique (F)<br>علامة تستعمل لتبميز أشكال التضاريس من دون الإشارة الى نشأتها أو الى تطورها . | علامة مورفوغرافية | 431.18 |
| 431.19 | FuBpunkt (D)<br>Point de localisation (F)<br>نقطة داخلية أو لاصقة بعلامة اصطلاحية ، تعين موضع الشيء الذي يرسم .                                     | النقطة التمييزية  | 431.19 |
| 431.20 | Grenz (en) Kartenszeichen «grenssignatur» (D)<br>Symbole de limite ou de frontière (F)<br>Signe de limites (Es)<br>علامة تستعمل للدلالة على حدود .  | العلامة الحدودية  | 431.20 |
| 431.21 | Grenzband (D)<br>Lisé (F)<br>أخطوط في شكل شريط ضيق ملون أو مرتين يساير العلامة الحدودية لأبرازها .                                                  | الحاشية الحدودية  | 431.21 |
| 431.22 | OrtsKartenszeichen «Ortsignatur» (D)<br>Symbole de peuplement (F)<br>علامة تدل على المكان المعبور يكون عادة قدرها متناسبا مع عدد السكان .           | علامة العمران     | 431.22 |
| 431.23 | Farbe Konventionnelle (D)<br>Color convencional (Es)<br>لون مخصص للدلالة على ظاهرة معينة .                                                          | لون اصطلاحي       | 431.23 |
| 431.24 | Farbfläche (D)<br>Plage de teinte (F)<br>جزء من الخريطة يغطيه لون بكيفية موحدة .                                                                    | بقعة ملونة        | 431.24 |
| 431.25 | Farbfüllung (D)<br>Pochage (F)<br>Filling (E)<br>مساحة محدودة يغطيها لون بكيفية موحدة محصورة داخل خطوط فاصلة                                        | هيز ملون .        | 431.25 |